# un puente espiritual entre Islam y Occidente

حبيبي

*Producciones viridiana*
*L'Boulevard Festival * Pirineos Sur*



# fusión لاذ صهار

## entre amante y amado,
## entre tiempos y espacios,
## entre ambas orillas del Mediterráneo

Utilizando palabras y versos de los grandes maestros del sufismo hacemos un viaje, planteamos una senda por la que discurren años y siglos de historias, encuentros y desencuentros. *Habibi* (*amado* en árabe) tiende un puente más necesario que nunca entre Occidente e Islam a través de la poesía, la música y la danza.

Jóvenes artistas norteafricanos y españoles mezclan lenguajes y tiempos en un espacio donde las palabras viejas, los sonidos de la música ritual y la imagen más contemporánea se funden.

Un intenso recorrido por el universo sufí: la danza derviche y contemporánea, la imagen proyectada, la palabra, el verso y la música se unen con el objeto de sumergirnos en el rico misticismo del Islam. La expresión dramática aúna los lenguajes y habla en el escenario con la voz del teatro contemporáneo.







## textos الـ نـ صوص

**Distintos poetas del sufismo clásico, con especial atención para sus máximos referentes: el poeta murciano Ibn Arabi y Mevlana Rumi, fundador del movimiento sufí.**

## danza y música والـرقـ ص والـمو سـ يـ قى

**En escena el canto embriagador de las melodías árabes se conjuga con las evoluciones de un derviche giróvago que alterna los giros tradicionales del sufismo y otras danzas tradicionales con la danza contemporánea. La música parte de lo tradicional con una lectura respetuosa pero contemporánea.**

## imagen y video الـ صور والـ فـ يديـ و

Un trabajo sobre la imagen que intenta sumar poesía y tecnología. La proyección no se aísla ni se descontextualiza del resto de la puesta en escena: varios proyectores móviles evolucionan sobre distintas superficies, tules, cuerpos en movimiento...




Mi corazón abarca todas las formas,
contiene un prado para las gacelas
y un monasterio para los monjes cristianos.
Hay un templo para los idólatras
y un santuario para los peregrinos;
en él está la tabla de la Tora
y el Libro del Corán.
Yo sigo la religión del Amor
y voy por cualquier camino
por donde me lleve Su camello.
Ésta es la verdadera fe;
ésta es la verdadera religión.

## Ibn Arabi




## Mevlana Rumi

¿Has visto alguna vez un amante saciado con su pasión?
¿has visto alguna vez un pez saciado con el mar?
¿has visto alguna vez una imagen huyendo del grabador?

# Músicos en directo:









**Ahora, en 2012, la compañía da un paso adelante y plantea una nueva**

**VERSIÓN DEL ESPECTÁCULO CON MÚSICOS FLAMENCOS EN DIRECTO Y CON LA EDICIÓN DE UN CD CON LAS CANCIONES.**

## Alejandro Monserrat (trio)

Cuando tuve la oportunidad de ver el trabajo la calidad y el formato de Alejandro Monserrat y su grupo supe que eran los músicos indicados para realizar el disco y el directo de *Habibi*. No sólo por su calidad técnica y artística, también por el tipo de música que tan bien encaja en nuestro espectáculo. La guitarra española, el laúd árabe y las percusiones flamencas son el tipo de soporte que un espectáculo que habla de poemas sufís, de moriscos, de música andalusí, necesitaba.

Recién llegados de un proyecto musical en Casablanca, impregnados de sonidos árabes, de músicas moras eran la mejor opción, sin perder su sólida formación flamenca han asumido el disco como un reto personal, como una manera de continuar la labor que van a realizar en los conciertos en directo y de plasmar un excelente trabajo que ya se ha comenzado a gestar.

# Prensa 1




## La compañía

"Viridiana da una idea de cuáles son los focos de resistencia del teatro en Aragón. Contribuye a la creación del tejido teatral en una comunidad que tanto lo necesita buscando fórmulas que no esperan ser bendecidas por las administraciones de turno, sino que asume riesgos"
ADE Revista de Directores Escena , J. Rubio

"Una de esas compañías que demuestran en el día a día que son ellas las que hacen el nuevo teatro aragonés. Trabajan sin demasiadas concesiones al público, pero, al mismo tiempo, piensan en él. Una de las más grandes compañías y empresas del teatro aragonés."
*PARA UN PÚBICO MENOR: TEATRO Y ESPECTÁCULO INFANTIL EN ARAGÓN,* A. Ayuso

## Habibi / Amado / الحبيب

"Uno de los mejores y más subyugantes espectáculos surgidos de la escena aragonesa en muchos años. Un espectáculo que mantiene durante una hora al espectador con los ojos bien abiertos y el corazón en un puño."

"La parte musical de la obra pone la piel de gallina. ¿Y qué decir del bailarín egipcio Mohamed El Sayed? Imposible no caer rendido ante sus gráciles movimientos, ante su embrujo circular"

"Maravilloso despliegue audiovisual, musical y coreográfico"

"Un viaje a través de los sentimientos y de nuestra historia, que no deja indiferente a nadie. De hecho, al final de la representación varios de los asistentes salieron con los ojos humedecidos por la emoción. Un éxito absoluto".
DIARIO DEL ALTOARAGÓN, L. LLes

"El final del espectáculo consistente en un baile derviche apasionado consigue arrancar una ovación generalizada que se prolonga durante cinco minutos. Es la mejor recompensa en el teatro. El público lo entendió y reconoció."
FACEBOOK PIRINEOS SUR, R. Caravaca

"Habibi" lleva a perder la cabeza
Se esperaba un espectáculo visual, "Habibi", obra creada por los aragoneses de Producciones Viridiana que mantuvo todas sus promesas. El jueves por la noche, sobre el escenario des Nouveautés, actuaron, tras un tull animado por una creación de video muy elaborada y con palabras de amor simbólicas escogidas de la cultura cristiana, la literatura árabe y la tradición judía. Invitados por el Teatro du Jeu, la compañía ofreció una obra ecuménica, cuyo colofón fue un derviche giróvago que se entregó a su arte con el mayor deleite. Impresionante y exquisito. LA DÉPÊCHE DU MIDI, 26/03/2012.

# Prensa 2



## En la cadiera

"Espectáculos sencillamente magistrales y magistrales de tan sencillos. Toda una exhibición de interpretación"
"Esta gente aragonesa lo hizo de maravilla. Los hipnotiza con historia de toda la vida. La riqueza de este espectáculo es sensacional (...) Un sentido del ritmo formidable. Geniales"
DIARI DE BALEARS, J. Matesanz

"Historias y leyendas muy bien interpretadas por dos actores, buenos cantantes también, con ayuda de títeres y objetos. Un buen espectáculo que rescata una memoria necesaria."
CYBERPADRES, F. Baile

## Gaviotas subterráneas

Enorme ejercicio de dominio de la tensión y el ritmo dramático, con dos actores sobresalientes que supieron, bajo la batuta de Jesús Arbués, atrapar al público hasta niveles que reconozco no haber vivido en demasiadas ocasiones".
REVISTA LA TEATRAL, G. Andino

## Títeres y comediantes

"Pequeña joya escénica venida por una noche del otro lado de la frontera. ¡Ojala que Producciones Viridiana vuelva! Que haya un lugar para los milagros de un teatro que sabe ser popular y brillante"
NOUVELLE REPUBLIQUE M. Pujol

## Un día, una hora

"Magnífica interpretación. Un foco se apaga y como un rayo indeleble queda para siempre en nuestro recuerdo."
Revista Estudios Literarios Univ. Madrid: J. Templado

"Un espectáculo cautivador, con una cuidadosísima puesta en escena que hace que el público se lo pase a las mil maravillas y ría a pedir de boca".
EL PUNT GIRONA

"La imaginación no tiene límites".
EL PUNT BARCELONA

"Llevaba el grupo una aparición y yo estaba muerto de risa y ayyyy!!!! de amor. Son cinco actrices dirigidas por Jesús Arbués, y ahora en serio, te enamoras. Pues un poco de todo... Pero al final, te enamoras del Teatro".
EL POLLO URBANO, E. Acevedo

"Una de las más exitosas y mejores producciones teatrales aragonesas de los últimos años (...) Excelente interpretación de 5 actrices de altura. El resultado final es una obra fascinante"
DIARIO DEL ALTOARAGÓN, D. A

"Un espectáculo hermoso.
Este espectador salió de la sala con la sonrisa puesta, y sin quitársela de sus labios, sólo le salía decir de un poco más adentro: ¿qué bonito!"
DIARIO MONTAÑÉS, Llorente

# Ficha artística

## Producciones Viridiana / L'Boulevard Festival / Pirineos Sur



**REPARTO** Javier García Ortega, Mohamed El Sayed y Patricia Badián Kosman
**DIRECCIÓN Y DRAMATURGIA** Jesús Arbués
**TEXTOS** Ibn `Arabi y Mevlana Rumi
**MÚSICA ORIGINAL** Kike Lera
**ARREGLOS MUSICALES** Kike Lera y Alejandro Monserrat Trio
**VIDEOREALIZACIÓN** Ramón Día, Kalamour y Agustín Pardo
**ILUMINACIÓN** Agustín Pardo
**SONIDO** Raúl Pomeda (Rampa SL)
**COREOGRAFÍA** Ana Continente
**ACTRÍZ VIDEO** Laura De La Fuente
**VESTUARIO** Rachid Benkiram y Jaqueline Lanuza
**FOTOGRAFÍA** Pilar Hurtado y Marta Marco
**DISEÑO GRÁFICO** Agustín Pardo
**ADMINISTRACIÓN** Susana Zamora
**DISTRIBUCIÓN** Mónica Macías
**PRODUCCIÓN EJECUTIVA** Cristina V. Pimpinela
**PROD. RESIDENCIA ARTÍSTICA** Dpto. Cultura Diputación de Huesca

**MÚSICOS EN DIRECTO:**
ALEJANDRO MONSERRAT BOSQUED: GUITARRA
IGNACIO ESTÉVEZ "EL NIÑO": OUD ÁRABE, BOUZOUKI
JOSUÉ BARRÉS BAUTISTA: PERCUSIÓN

Nuestro agradecimiento a: Ayto. Huesca, Rampa SL, Jake Producciones y Consulado de España en Agadir.
**Empresa en coproducción con el Centro Dramático de Aragón**

**PRODUCCIONES VIRIDIANA, S. L.** C/ Gibraltar 27 A 22006 Huesca / tel 974 24 51 18 / mov. 615 59 77 70 / viridiana@viridiana.es www.viridiana.es